

KARTA MODUŁU

I. OGÓLNE INFORMACJE O MODULE						
PAŃSTWOWA WYŻSZA SZKOŁA ZAWODOWA IM. WITELONA W LEGNICY WYDZIAŁ NAUK SPOŁECZNYCH I HUMANISTYCZNYCH						
Kierunek studiów:		Filologia angielska				
Poziom studiów:		pierwszego stopnia				
Profil studiów:		praktyczny				
Forma studiów:		Stacjonarne				
Nazwa modułu:		Seminarium dyplomowe I				
Rodzaj modułu:		obowiązkowy				
Język wykładowy:		język angielski				
Rok studiów:	II	Formy prowadzenia zajęć wraz liczbą godzin dydaktycznych:				
Semestr:	4	Wykład	Ćwiczenia	Warsztaty	Seminarium	Praktyka zawodowa
Liczba punktów ECTS ogółem:	1	-	-	-	15	-
Forma zaliczenia:		Zaliczenie na ocenę				
Wymagania wstępne:		Podstawowa wiedza z zakresu metodologii badań. Świadomość własnych zainteresowań poznawczych.				
II. CELE KSZTAŁCENIA						
Cele kształcenia:						
Cel 1: Ukierunkowanie studentów w zakresie tworzenia własnej pracy dyplomowej. Cel 2: Zapoznanie studentów z wymogami obowiązującymi przy realizacji pracy badawczej. Cel 3: Przygotowanie studentów do samodzielnego wyszukiwania literatury (źródeł informacji) związanej z określonym tematem. Cel 4: Wykształcenie wśród studentów umiejętności formułowania, rozwiązywania problemów badawczych oraz dokumentowania prowadzonej pracy badawczej. Cel 5: Przygotowanie do samodzielnego analizowania i oceny wyników badań zaczerpniętych z różnych opracowań. Cel 6: Zapoznanie studentów z zasadami i normami etycznymi oraz prawnymi dotyczącymi przygotowania pracy dyplomowej.						
III.EFEKTY UCZENIA SIĘ WRAZ Z ODNIESIENIEM DO EFEKTÓW KIERUNKOWYCH ORAZ METODY WERYFIKACJI EFEKTÓW						
Efekt	Student, który zaliczył moduł w zakresie:			Odniesienie do efektów kierunkowych	Metody weryfikacji	
wiedzy:						
W01	zna podstawową terminologię używaną w językoznawstwie i literaturoznawstwie.			K1F_W02	prezentacja projektu pracy dyplomowej, dyskusja	
W02	ma wiedzę szczegółową w zakresie wybranych zagadnień z dziedziny językoznawstwa lub literaturoznawstwa obejmującą podstawowe metody analizy i interpretacji różnych wytworów kultury właściwych dla wybranych tradycji, teorii lub szkół badawczych.			K1F_W12	prezentacja projektu pracy dyplomowej, dyskusja	

W03	zna i rozumie pojęcia i zasady etyczno-prawne.	K1F_W13	prezentacja projektu pracy dyplomowej, dyskusja
W04	zna i rozumie podstawowe pojęcia i zasady z zakresu ochrony własności przemysłowej i prawa autorskiego	K1F_W18	prezentacja projektu pracy dyplomowej, dyskusja

umiejętności:			
U01	wyszukuje, gromadzi, przetwarza i przekazuje informacje z wykorzystaniem różnych źródeł informacji, różnych technik i technologii.	K1F_U01	prezentacja projektu pracy dyplomowej, dyskusja
U02	samodzielnie zdobywa wiedzę i rozwija umiejętności zawodowe.	K1F_U02	prezentacja projektu pracy dyplomowej, dyskusja
U03	wykorzystuje pojęcia i metody współczesnego językoznawstwa do opisu zjawisk językowych.	K1F_U04	prezentacja projektu pracy dyplomowej, dyskusja
U04	syntetycznie ujmując informacje pochodzące z różnych źródeł, swobodnie wyraża sądy i opinie w języku angielskim	K1F_U07 K1F_U08	prezentacja projektu pracy dyplomowej, dyskusja
U05	potrafi porozumiewać się ze specjalistami z zakresu studiowanej specjalności posługując się językiem polskim i obcym	K1F_U13	prezentacja projektu pracy dyplomowej, dyskusja
U06	w zakresie wybranych zagadnień z dziedziny językoznawstwa lub literaturoznawstwa realizuje przyjęte założenia: w języku obcym formułuje i rozwiązuje problem badawczy lub prezentuje zagadnienie, kończąc prezentację własnymi wnioskami.	K1F_U17	prezentacja projektu pracy dyplomowej, dyskusja
U07	ma zbliżoną do rodzimej znajomość języka angielskiego na poziomie biegłości C1 Europejskiego Systemu Opisu Kształcenia Językowego	K1F_U18	prezentacja projektu pracy dyplomowej, dyskusja
kompetencji społecznych:			
K01	potrafi efektywnie organizować własną pracę, współdziałać w grupie, przyjmując w niej różne role.	K1F_K02	obserwacja i ocena postaw studenta wynikających z zaangażowania w pracę podczas zajęć i prowadzenia merytorycznej dyskusji
K02	potrafi rzetelnie i odpowiedzialnie podejmować obowiązki.	K1F_K03	obserwacja i ocena postaw studenta wynikających z zaangażowania w pracę podczas zajęć i prowadzenia merytorycznej dyskusji
IV. TREŚCI PROGRAMOWE			
Treści programowe (tematyka zajęć, zaprezentowana z podziałem na poszczególne formy zajęć z określeniem liczby godzin potrzebnych na ich realizację)			

Seminarium:		
Kod	Tematyka zajęć	Liczba godzin
SEM1	Rola seminarium dyplomowego i promotora w tworzeniu pracy dyplomowej.	1
SEM 2	Precyzowanie obszaru zainteresowań dyplomantów.	1
SEM3	Specyfika badań w obszarze tłumaczeń, literatury lub językoznawstwa, etapy procesu badawczego.	2
SEM4	Konstrukcja pracy dyplomowej jako całości i jej poszczególnych elementów.	2
SEM5	Edycja pracy dyplomowej – struktura tekstu, forma, styl, język, pisownia nazw obcych i skrótów, sporządzanie tabel i wykresów, tworzenie bibliografii i przypisów.	2
SEM6	Wybór problematyki i formułowanie tematu pracy dyplomowej.	2
SEM7	Opracowanie harmonogramu skutecznego działania.	2
SEM8	Sposoby zbierania materiałów źródłowych. Dobór i analiza literatury z zakresu podjętej tematyki.	2
SEM9	Aspekty etyczne i prawne dotyczące przygotowania pracy dyplomowej.	1

V. METODY KSZTAŁCENIA, NARZĘDZIA DYDAKTYCZNE

- 1. Metody kształcenia:** dyskusja, burza mózgów, objaśnienie lub wyjaśnienie, praca z materiałem źródłowym.
2. Narzędzia (środki) dydaktyczne: komputer, rzutnik multimedialny, prezentacje multimedialne, materiały źródłowe z zakresu metodologii badań przekładoznawczych.

VI. FORMA I KRYTERIA ZALICZENIA MODUŁU

Forma zaliczenia modułu.
Kryteria oceny formującej:

1. Przygotowanie prezentacji – kryteria oceny:

- **3,0 (dostateczny)** – przygotowanie i przedstawienie prezentacji na forum grupy,
- **3,5 (dostateczny plus)** – przygotowanie i przedstawienie prezentacji na forum oraz znajomość literatury źródłowej,
- **4,0 (dobry)** – przygotowanie i przedstawienie prezentacji na forum oraz znajomość literatury źródłowej, umiejętność analizy i syntezy treści źródłowych,
- **4,5 (dobry plus)** – przygotowanie i przedstawienie prezentacji na forum oraz znajomość literatury źródłowej, umiejętność analizy i syntezy treści źródłowych, poprawność wnioskowania,
- **5,0 (bardzo dobry)** – przygotowanie i przedstawienie prezentacji na forum oraz znajomość literatury źródłowej, umiejętność analizy i syntezy treści źródłowych, poprawność wnioskowania, pomysłowość proponowanych rozwiązań.

2. Obserwacja i ocena postaw studenta wynikających z:

- bieżącego przygotowywania się do seminarium,
- realizacji zadań przygotowanych w ramach seminarium,
- zaangażowania w pracę grupy seminaryjnej,
- zachowań i aktywności w trakcie seminarium,
- prowadzenia merytorycznej dyskusji,
- potrzeby ciągłego rozwoju osobistego i zawodowego.

Kryteria oceny podsumowującej:

- średnia ocen formujących.

Ocena podsumowująca:

- średnia ocen formujących.

VII. BILANS PUNKTÓW ECTS - NAKŁAD PRACY STUDENTA

Kategoria	Obciążenie studenta
<i>Liczba godzin realizowanych przy bezpośrednim udziale nauczyciela (godziny kontaktowe)</i>	15

Udział w seminarium	15
Samodzielna praca studenta (godziny niekontaktowe)	10
Przygotowanie do seminarium	5
Przygotowanie prezentacji	5
Łączna liczba godzin	25
Punkty ECTS za moduł	1

VIII. ZALECANA LITERATURA

Literatura podstawowa:

1. Garcarz, M. 2007. *Przekład slangu w filmie: telewizyjne przekłady filmów amerykańskich na język polski*. Wrocław: Wydawnictwo Uniwersytetu Wrocławskiego.
2. Munday, J. 2012. *Introducing Translation Studies. Theories and Applications*. London: Routledge.
3. Bogucki, Ł. 2011. *Areas and Methods of Audiovisual Translation Research*. Frankfurt: Peter Lang.

Literatura uzupełniająca:

1. Venutti, L. 2000. *The Translation Studies Reader*. London: Routledge.
2. Weissbort, D., Eysteinsson, A. 2006. *Translation – History and Practice. A Historical Reader*. Oxford: Oxford University Press.
3. Hejwowski, K. 2015. *Iluzja przekładu*. Katowice: Wydawnictwo Śląsk.